

NAACL HLT 2009

SEW-2009
Semantic Evaluations:
Recent Achievements
and Future Directions

Proceedings of the Workshop

June 4, 2009
Boulder, Colorado

Production and Manufacturing by
Omnipress Inc.
2600 Anderson Street
Madison, WI 53707
USA

©2009 The Association for Computational Linguistics

Order copies of this and other ACL proceedings from:

Association for Computational Linguistics (ACL)
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, PA 18360
USA
Tel: +1-570-476-8006
Fax: +1-570-476-0860
acl@aclweb.org

ISBN 978-1-932432-31-2

Introduction

This volume contains papers accepted for presentation at the SEW-2009 Workshop on “Semantic Evaluations: Recent Achievements and Future Directions”. This event takes place on June 4, 2009 in Boulder, Colorado, USA, and immediately follows the North American Chapter of the Association for Computational Linguistics - Human Language Technologies (NAACL HLT) 2009 conference.

The main purpose of the workshop is to review, analyze and discuss the latest developments in semantic analysis of text. The fact that the workshop occurs between the last Semantic Evaluation exercise (SemEval-2007) and the preparation for the next SemEval in 2010, presents an exciting opportunity to discuss practical and foundational aspects of semantic processing of text. The workshop targets papers describing both semantic processing systems and evaluation exercises, with special attention to foundational issues in both lexical and propositional semantics, including semantic representation and semantic corpus construction problems.

We issued calls for both regular and short papers, where the latter included papers on semantic evaluation tasks (especially those planned for SemEval-2010) and papers describing ongoing work, possibly with preliminary results. The workshop received thirty-one submissions. Of these, based on the careful reviews of our program committee, the workshop accepted eight regular papers, four short papers for ongoing work, and ten SemEval-2010 task description papers. We are indebted to all program committee members for their high quality, elaborate and thoughtful reviews. The papers in this proceedings have surely benefited from this feedback.

Having a prominent researcher as an invited speaker greatly contributes to the quality of the workshop. We thank Diana McCarthy for her invited talk. We are also indebted to Katrin Erk and Carlo Strapparava, as well as the panel members, for providing discussion and insights of the future directions for semantic evaluations.

We are grateful to the NAACL HLT 2009 conference organizers for local organization and the forum. We most gratefully acknowledge the support of our sponsors, the ACL Special Interest Group on the Lexicon (SIGLEX), the ACL Special Interest Group on Computational Semantics (SIGSEM), and the ACL Special Interest Group for Annotation (SIGANN).

Welcome to SEW-2009!

Eneko Agirre, Lluís Màrquez, and Richard Wicentowski

June 2009

Organizers:

Eneko Agirre, University of the Basque Country (UPV/EHU), Basque Country
Lluís Màrquez, Technical University of Catalonia (UPC), Catalonia
Richard Wicentowski, Swarthmore College, USA

Program Committee:

Timothy Baldwin, University of Melbourne
Nicoletta Calzolari, Istituto di Linguistica Computazionale “Antonio Zampolli”
Xavier Carreras, Massachusetts Institute of Technology
Walter Daelemans, University of Antwerp
Katrin Erk, University of Texas at Austin
Roxana Girju, University of Illinois at Urbana-Champaign
Veronique Hoste, Hogeschool Gent
Eduard Hovy, Information Sciences Institute
Nancy Ide, Vassar College
Kenneth Litkowski, CL Research
Bernardo Magnini, ITC-irst
Katja Markert, University of Leeds
David Martínez, University of Melbourne
Diana McCarthy, University of Sussex
Rada Mihalcea, University of North Texas
Roberto Navigli, Università di Roma “Sapienza”
Hwee Tou Ng, National University of Singapore
Martha Palmer, University of Colorado at Boulder
Ted Pedersen, University of Minnesota at Duluth
German Rigau, University of the Basque Country
Mark Stevenson, University of Sheffield
Carlo Strapparava, Fondazione Bruno Kessler
Mihai Surdeanu, Stanford University
Stan Szpakowicz, University of Ottawa
Dekai Wu, Hong Kong University of Science and Technology
Deniz Yuret, Koç University

Additional Reviewers:

Ravi Sinha, University of North Texas

Invited Speaker:

Diana McCarthy, University of Sussex

Table of Contents

<i>Invited Talk: Alternative Annotations of Word Usage</i>	
Diana McCarthy	1
<i>Making Sense of Word Sense Variation</i>	
Rebecca Passoneau, Ansaf Salieb-Aouissi and Nancy Ide	2
<i>Refining the most frequent sense baseline</i>	
Judita Preiss, Jon Dehdari, Josh King and Dennis Mehay	10
<i>One Translation Per Discourse</i>	
Marine Carpuat	19
<i>Using Web Selectors for the Disambiguation of All Words</i>	
Hansen A. Schwartz and Fernando Gomez	28
<i>Large-scale Semantic Networks: Annotation and Evaluation</i>	
Vaclav Novak, Sven Hartrumpf and Keith Hall	37
<i>Making Semantic Topicality Robust Through Term Abstraction</i>	
Paul M. Heider and Rohini K. Srihari	46
<i>Meeting TempEval-2: Shallow Approach for Temporal Tagger</i>	
Oleksandr Kolomiyets and Marie-Francine Moens	52
<i>Using Lexical Patterns in the Google Web 1T Corpus to Deduce Semantic Relations Between Nouns</i>	
Paul Nulty and Fintan Costello	58
<i>Improvements To Monolingual English Word Sense Disambiguation</i>	
Weiwei Guo and Mona Diab	64
<i>SemEval-2010 Task 1: Coreference Resolution in Multiple Languages</i>	
Marta Recasens, Toni Martí, Mariona Taulé, Lluís Màrquez and Emili Sapena	70
<i>SemEval-2010 Task 2: Cross-Lingual Lexical Substitution</i>	
Ravi Sinha, Diana McCarthy and Rada Mihalcea	76
<i>SemEval-2010 Task 3: Cross-lingual Word Sense Disambiguation</i>	
Els Lefever and Veronique Hoste	82
<i>SemEval-2010 Task 7: Argument Selection and Coercion</i>	
James Pustejovsky and Anna Rumshisky	88
<i>SemEval-2010 Task 8: Multi-Way Classification of Semantic Relations Between Pairs of Nominals</i>	
Iris Hendrickx, Su Nam Kim, Zornitsa Kozareva, Preslav Nakov, Diarmuid Ó Séaghdha, Sebastian Padó, Marco Pennacchiotti, Lorenza Romano and Stan Szpakowicz	94

<i>SemEval-2010 Task 9: The Interpretation of Noun Compounds Using Paraphrasing Verbs and Prepositions</i>	
Cristina Butnariu, Su Nam Kim, Preslav Nakov, Diarmuid Ó Séaghdha, Stan Szpakowicz and Tony Veale	100
<i>SemEval-2010 Task 10: Linking Events and Their Participants in Discourse</i>	
Josef Ruppenhofer, Caroline Sporleder, Roser Morante, Collin Baker and Martha Palmer	106
<i>SemEval-2010 Task 13: Evaluating Events, Time Expressions, and Temporal Relations (TempEval-2)</i>	
James Pustejovsky and Marc Verhagen	112
<i>SemEval-2010 Task 14: Evaluation Setting for Word Sense Induction & Disambiguation Systems</i>	
Suresh Manandhar and Ioannis Klapaftis	117
<i>SemEval-2010 Task 17: All-words Word Sense Disambiguation on a Specific Domain</i>	
Eneko Agirre, Oier Lopez de Lacalle, Christiane Fellbaum, Andrea Marchetti, Antonio Toral and Piek Vossen	123
<i>Relation detection between named entities: report of a shared task</i>	
Cláudia Freitas, Diana Santos, Cristina Mota, Hugo Gonçalo Oliveira and Paula Carvalho . . .	129
<i>Error Analysis of the TempEval Temporal Relation Identification Task</i>	
Chong Min Lee and Graham Katz	138
<i>Automatic Recognition of Logical Relations for English, Chinese and Japanese in the GLARF Framework</i>	
Adam Meyers, Michiko Kosaka, Nianwen Xue, Heng Ji, Ang Sun, Shasha Liao and Wei Xu .	146

Conference Program

Thursday, June 4, 2009

9:00–9:10 Opening Remarks

9:10–10:05 *Invited Talk: Alternative Annotations of Word Usage*
Diana McCarthy

10:05–10:30 *Making Sense of Word Sense Variation*
Rebecca Passoneau, Ansaf Salieb-Aouissi and Nancy Ide

10:30–11:00 Break

11:00–11:25 *Refining the most frequent sense baseline*
Judita Preiss, Jon Dehdari, Josh King and Dennis Mehay

11:25–11:50 *One Translation Per Discourse*
Marine Carpuat

11:50–12:15 *Using Web Selectors for the Disambiguation of All Words*
Hansen A. Schwartz and Fernando Gomez

12:15–12:40 *Large-scale Semantic Networks: Annotation and Evaluation*
Vaclav Novak, Sven Hartrumpf and Keith Hall

12:40–14:00 Lunch

14:00–15:30 Poster Session

Making Semantic Topicality Robust Through Term Abstraction
Paul M. Heider and Rohini K. Srihari

Meeting TempEval-2: Shallow Approach for Temporal Tagger
Oleksandr Kolomiyets and Marie-Francine Moens

*Using Lexical Patterns in the Google Web 1T Corpus to Deduce Semantic Relations
Between Nouns*
Paul Nulty and Fintan Costello

Thursday, June 4, 2009 (continued)

Improvements To Monolingual English Word Sense Disambiguation

Weiwei Guo and Mona Diab

SemEval-2010 Task 1: Coreference Resolution in Multiple Languages

Marta Recasens, Toni Martí, Mariona Taulé, Lluís Màrquez and Emili Sapena

SemEval-2010 Task 2: Cross-Lingual Lexical Substitution

Ravi Sinha, Diana McCarthy and Rada Mihalcea

SemEval-2010 Task 3: Cross-lingual Word Sense Disambiguation

Els Lefever and Veronique Hoste

SemEval-2010 Task 7: Argument Selection and Coercion

James Pustejovsky and Anna Rumshisky

SemEval-2010 Task 8: Multi-Way Classification of Semantic Relations Between Pairs of Nominals

Iris Hendrickx, Su Nam Kim, Zornitsa Kozareva, Preslav Nakov, Diarmuid Ó Séaghdha, Sebastian Padó, Marco Pennacchiotti, Lorenza Romano and Stan Szpakowicz

SemEval-2010 Task 9: The Interpretation of Noun Compounds Using Paraphrasing Verbs and Prepositions

Cristina Butnariu, Su Nam Kim, Preslav Nakov, Diarmuid Ó Séaghdha, Stan Szpakowicz and Tony Veale

SemEval-2010 Task 10: Linking Events and Their Participants in Discourse

Josef Ruppenhofer, Caroline Sporleder, Roser Morante, Collin Baker and Martha Palmer

SemEval-2010 Task 13: Evaluating Events, Time Expressions, and Temporal Relations (TempEval-2)

James Pustejovsky and Marc Verhagen

SemEval-2010 Task 14: Evaluation Setting for Word Sense Induction & Disambiguation Systems

Suresh Manandhar and Ioannis Klapaftis

SemEval-2010 Task 17: All-words Word Sense Disambiguation on a Specific Domain

Eneko Agirre, Oier Lopez de Lacalle, Christiane Fellbaum, Andrea Marchetti, Antonio Toral and Piek Vossen

15:30–16:00 Break

16:00–16:25 *Relation detection between named entities: report of a shared task*
Cláudia Freitas, Diana Santos, Cristina Mota, Hugo Gonçalo Oliveira and Paula Carvalho

Thursday, June 4, 2009 (continued)

16:25–16:50 *Error Analysis of the TempEval Temporal Relation Identification Task*
Chong Min Lee and Graham Katz

16:50–17:15 *Automatic Recognition of Logical Relations for English, Chinese and Japanese in the GLARF Framework*
Adam Meyers, Michiko Kosaka, Nianwen Xue, Heng Ji, Ang Sun, Shasha Liao and Wei Xu

17:15–18:00 Panel on SemEval-2010

18:00–18:05 Closing

